



www.premier.gov.pl

„Zjednoczona Europa to najlepszy wynalazek Europejczyków”.

«Об’єднана Європа – це найкращий винахід європейців»

W lipcu - w ramach rozpoczęcia prezydencji w Radzie Unii Europejskiej - Premier Rzeczypospolitej Polskiej Donald Tusk wystąpił w Parlamencie Europejskim, prezentując priorytety polskiego przewodnictwa. Szef polskiego rządu podkreślił rolę tej instytucji we wspieraniu procesu integracji w Europie. „Parlament Europejski jest przede wszystkim instytucją i miejscem, gdzie nigdy nie zabrakło wiary w sens zjednoczonej Europy” – powiedział Donald Tusk. Przypomniał, że to właśnie Parlament Europejski silnie pracował nad zjednoczeniem Europy, m.in. zachęcając państwa Europy Wschodniej do przemian po roku 1989 i popierając rozszerzenie Unii. Premier wspominał również o wielkim znaczeniu faktu wyboru Jerzego Buzka na Przewodniczącą Parlamentu Europejskiego. „Ta decyzja spowodowała, że podział na starą i nową Europę w Unii stracił ostatecznie swoje znaczenie” – podsumował.

Nawiązując do aktualnej sytuacji w Unii Europejskiej, premier zaznaczył, że fundamentem Unii jest solidarność. [str. 2](#)

У липні, в рамках початку головування у Раді Європейської Спільноти, Прем’єр Республіки Польща Дональд Туск виступив у Європейському Парламенті із презентацією пріоритетів польського головування. Лідер польського уряду підкреслив роль цієї інституції у підтримці процесу європейської інтеграції. «Європейський Парламент, передусім, є інституцією та місцем, де ніколи не бракувало віри у сенс об’єднаної Європи», – виголосив Дональд Туск. Далі пригадав, що саме Європейський Парламент наполегливо працював над об’єднанням Європи, між іншим, заохочуючи держави Східної Європи до проведення змін після 1989 року і підтримував розширення Спільноти. Прем’єр також зазначив про важливість вибору Єжи Бузка Головою Європейського Парламенту. «Це рішення призвело до того, що поділ на стару та нову Європу втратив своє значення», – підсумував Прем’єр-міністр Польщі.

Маючи на увазі актуальну ситуацію у Європейській Спільноті, Дональд Туск зазначив, що фундаментом Спільноти є солідарність. [str. 2](#)

Otwartość korzystna dla Europy
Відкритість – корисна для Європи

Przyjrzyjmy się bliżej temu priorytetowi.

Пригляньмося ближче до цього пріоритету.

[str. 2](#)

Nowe perspektywy i stare problemy
Нові перспективи і старі проблеми

Polska w pierwszej kolejności musi bronić interesów UE.

Польща, у першу чергу, повинна відстоювати інтереси ЄС.

[str. 3](#)

Unijne ABC
Абетка Євросоюзу

Traktaty Unii Europejskiej.

Трактати Європейського Союзу.

[str. 3](#)

Ukraińskie echo
Українське ехо

Ukraińska prasa o przewodnictwie Polski w UE i nie tylko...

Українська преса про головування Польщі у ЄС і не тільки...

[str. 4](#)

Kraje członkowskie UE
Країни-члени ЄС

Krótką informacją.

Коротка інформація.

[str. 4](#)

Pierwszy miesiąc polskiej prezydencji - kalendarium najważniejszych wydarzeń

Перший місяць головування Польщі – календар найважливіших подій

Obrazy, konferencje, spotkania...

Засідання, конференції, зустрічі...

[str. 4](#)

(Zakończenie. Początek na str.1)

Dołączył, że przyczyną obecnego kryzysu na kontynencie nie jest ani zjednoczona Europa, ani jej instytucje czy budżet. „Odpowiedzią na kryzys jest więcej Europy i więcej integracji” – przekonywał Donald Tusk, wymieniając walkę z kryzysem jako jeden z priorytetów polskiego przewodnictwa. Premier opowiedział się ponadto za wzmocnieniem europejskich instytucji. „Więcej Europy i więcej integracji wymaga silnych instytucji” – zaznaczył. Według polskiego premiera silna Unia Europejska to efektywne wydawanie pieniędzy, instytucje europejskie zdolne do podejmowania decyzji, więcej bezpieczeństwa, więcej wolności i dobrobytu oraz więcej europejskiego przywództwa. W swoim wystąpieniu Donald Tusk wskazał ponadto na potrzebę zachowania praw obywateli

państw członkowskich, takich jak możliwości swobodnego przemieszczania się po terytorium Unii Europejskiej. „Nie jest metodą ochrony naszej wspólnoty tworzenie barier wewnątrz niej” – podkreślał. Szef rządu przekonywał do podjęcia działań, które uchronią nasz kontynent przed odtworzeniem tego typu barier. Przywołując pozostałe priorytety polskiego przewodnictwa, premier Tusk nakreślił wizję „bezpiecznej Europy”. „Bezpieczeństwo jest kluczem do zrozumienia fenomenu Europy” – zaznaczył. Co istotne, dotyczy to nie tylko bezpieczeństwa Unii w wymiarze militarnym, ale również skutecznego reagowania na rozmaite zagrożenia, w tym w aspekcie bezpieczeństwa energetycznego oraz żywnościowego i surowcowego. Ważnym priorytetem polskiej prezydencji

jest rozwijanie jednolitego rynku. Premier podkreślił, że Europejczycy powinni „na nowo uwierzyć, że źródła dobrobytu zawsze były te same – swobodna przedsiębiorczość, pierwszeństwo człowieka przed państwem i równe reguły gry we wszystkich państwach”. Priorytetem przewodnictwa Polski będzie także tworzenie otwartej Europy. Premier zapowiedział, że polska prezydencja będzie starała się o pogłębienie procesu integracji kontynentu, w tym o zakończenie dążeń akcesyjnych Chorwacji, podpisanie umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą oraz bliską współpracę z innym państwami partnerskimi.

WM, na podstawie oficjalnych materiałów PL2011.EU

(Zakończenia. Początek na 1-й сторінці)

Takoz dołączył, że ob'ednana Европа, її інституції чи бюджет не є причиною кризи на континенті. «Гідна відповідь кризи – це більше Європи і більше інтеграції», – переконував Дональд Туск, наголошуючи боротьбу з кризою одним із пріоритетів польського головування. Прем'єр відзначив важливість зміцнення європейських інституцій: «Більше Європи і більше інтеграції вимагає сильніші інституції». На думку польського Прем'єр-міністра, сила Європейської Спільноти це: ефективна фінансова політика, ефективність рішень європейських інституцій, збільшення безпеки, збільшення dobrobytu і свобод, а також інтенсивне європейське лідерство. У своєму виступі Дональд Туск зокрема вказав на потребу у гарантії прав громадян країн Спільноти, та-

ких, як можливість вільного пересування по території Європейської Спільноти. «Методом охорони нашої Спільноти не є створення внутрішніх бар'єрів», – підкреслив він. Голова уряду Польщі переконував у необхідності дій, які унеможливлять відродження подібних бар'єрів на нашому континенті. Наголошуючи на інших пріоритетах польського головування, Прем'єр-міністр Туск сформулював бачення «безпечної Європи». «Безпека є ключовою для того, щоб зрозуміти феномен Європи», – зазначив він. Що важливо, це стосується безпеки Спільноти не тільки у мілітарному вимірі, але також у ефективному реагуванні на різного типу загрози, у тому числі у аспекті енергетичної, сировинної та харчової безпеки. Важливим пріорите-

том польського головування є розвиток уніфікованого ринку. Прем'єр-міністр підкреслив, що європейцям «необхідно повірити у те, що незмінно джерелом dobrobytu завжди було: вільне підприємництво, пріоритет людини над державою і рівні правила гри в усіх державах». Пріоритетом головування Польщі буде також будівництво відкритої Європи. Прем'єр Туск оголосив, що під час польського головування буде поглиблюватися процес інтеграції континенту, у тому числі вирішення питання по Хорватії, підписання асоційованого договору з Україною, а також поглиблення співпраці з іншими країнами-партнерами.

WM, на основі офіційних матеріалів PL2011.EU

Otwartość korzystna dla Europy

Na wiosnę polski rząd przyjął program polskiej prezydencji w Radzie UE w drugiej połowie 2011 roku.

Według tego dokumentu głównym zadaniem polskiej prezydencji będzie wprowadzenie Unii Europejskiej na tory szybkiego wzrostu gospodarczego i wzmocnienie siły politycznej wspólnoty. Aby ten cel zrealizować, polska prezydencja chce skupić się na trzech podstawowych priorytetach: „Integracja europejska jako źródło wzrostu”, „Bezpieczna Europa” i „Europa korzystająca na otwartości”.

Przyjmujemy się bliżej temu ostatniemu priorytetowi. Podpisanie traktatu akcesyjnego z Chorwacją, współpraca z sąsiadami Unii Europejskiej ze Wschodu i Południa oraz otwarcie perspektywy unijnej dla kolejnych państw w Europie – to w największym skrócie założenia polityki otwartości, którą w trakcie prezydencji zamierza prowadzić Polska. Co istotne, wspomniana polityka otwartości jest widziana jako korzystna tak dla samej Unii, jak i dla jej sąsiadów i partnerów.

Polska w trakcie prezydencji będzie działać na rzecz poszerzenia strefy wartości europejskich m.in. poprzez dalsze rozszerzenie Unii i rozwój współpracy z państwami sąsiednimi. Premier Tusk ocenił, że istnieje realna szansa, iż podczas polskiego przewodnictwa w Radzie UE przyspieszonych zostanie lub nawet sfinalizowanych kilka procesów związanych z realizacją aspiracji unijnych Ukrainy czy państw bałkańskich, m.in. doprowadzenie do umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą. Polska prezydencja chce, aby w ramach Partnerstwa Wschodniego postępowal proces zawierania umów stowarzyszeniowych i tworzenia stref wolnego handlu. Kolejnym celem Polskiej prezydencji będzie dążenie do postępu w negocjacjach na temat liberalizacji polityki wizowej. W przypadku Białorusi celem Unii jest zachęcenie tego państwa do współpracy z Zachodem, jednak pod warunkiem respektowania przez ten kraj podstawowych zasad demokracji i praw człowieka.

Jednym z najważniejszych wydarzeń podczas polskiej prezydencji będzie jesienią szczyt Partnerstwa Wschodniego – platformy współpracy Unii z krajami Europy Wschodniej. Na tym forum mają być ustalone plany otwarcia drogi do Unii np. dla Mołdawii. Celem szczytu jest zacieśnienie wymiany gospodarczej, wprowadzenie ułatwień wizowych oraz programów pomocowych, które pozwolą na szybszy rozwój krajów Europy Wschodniej.

Priorytetowym zadaniem polskiej prezydencji będzie również doprowadzenie do końca kwestii traktatu akcesyjnego z Chorwacją. Wynika to z faktu, iż rozszerzenie jest strategicznym projektem politycznym UE. Do zakończenia negocjacji potrzebna jest jeszcze oficjalna rekomendacja Komisji Europejskiej. Premier Donald Tusk i przewodniczący Komisji Europejskiej Jose Manuel Barroso uważają, że przyjęcie kolejnego 28 członka Unii może nastąpić pod koniec naszego przewodnictwa w listopadzie

lub grudniu 2011 r. Będą również wykonywane wszystkie okoliczności sprzyjające kontynuowaniu negocjacji akcesyjnych z Turcją. Polska prezydencja liczy również na znaczny postęp w negocjacjach akcesyjnych Islandii, będzie wspierać europejskie aspiracje państw Bałkanów Zachodnich. Rząd w Warszawie ma także nadzieję, że uda się ustanowić nowe ramy współpracy między UE a Rosją. Chodzi o wspieranie działań służących podpisaniu nowego porozumienia z Rosją oraz rozwijanie unijno-rosyjskiego Partnerstwa na rzecz Modernizacji.

W reakcji na problem napływu imigrantów z Afryki Płn. do państw Unii, ma zostać opracowany mechanizm pozwalający na czasowe – w sytuacjach kryzysowych – przywracanie kontroli na wewnętrznych granicach strefy Schengen. Polska stoi na stanowisku, że należy bronić swobody przepływu obywateli Unii Europejskiej. W ocenie Warszawy, najważniejsze jest, aby czasowe przywracanie kontroli na granicach nie rzutowało na swobodę przemieszczania się osób, które udają się do innych krajów europejskich, na przykład do Pracy.

Jednym z projektów, które podczas prezydencji chce wprowadzić w życie polski rząd jest stworzenie europejskiego Funduszu na Rzecz Demokracji. Z jego środków, bez konieczności przeprowadzania długotrwałych procesów biurokratycznych uruchamiane byłyby fundusze pomocowe dla krajów przechodzących demokratyczną transformację. W świetle ostatnich wydarzeń w Tunezji, Egipcie czy Libii polska prezydencja będzie zabiegać o współpracę opartą na partnerstwie, skoncentrowaną na wspieraniu demokratycznej transformacji, budowie nowoczesnych struktur państwowych oraz na wzmocnieniu sektora sądownictwa i walce z korupcją. Istotne będzie wsparcie UE dla ochrony podstawowych wolności oraz wzmocnienia mechanizmów zapobiegania prześladowaniom mniejszości, w tym chrześcijań. Równoległym obszarem wsparcia będzie pobudzanie wzrostu i rozwoju gospodarczego oraz tworzenie nowych miejsc pracy, a także pogłębianie relacji handlowych i ułatwanie ruchu osobowego dla określonych grup społecznych.

W dziedzinie wspólnej polityki handlowej najistotniejszą sprawą dla naszej prezydencji będzie kontynuacja obecnej rundy wielostronnych negocjacji handlowych w ramach Światowej Organizacji Handlu (tzw. Rundy Doha). Obok kolejnych kroków na rzecz liberalizacji handlu t.j. likwidacji barier celnych, dyskutowane są tam kwestie dotyczące m.in. subsydiowania rolnictwa, prawa patentowego, regulacji antidumpingowych oraz ochrony własności intelektualnej.

ADMAL, na podstawie oficjalnych materiałów PL2011.EU

Wідкритість – корисна для Європи

Навесні польський уряд прийняв програму польського головування у Раді ЄС на другу половину 2011 року.

Згідно з цим документом, головним завданням польського головування буде введення Європейського Союзу на дорогу швидкого економічного росту і зміцнення політичної сили Спільноти. Щоб реалізувати цю мету, польське головування зосередиться на трьох основних пріоритетах: «Європейська інтеграція як джерело зростання», «Безпечна Європа» і «Європа, що користується з відкритості».

Прилянемося ближче до останнього пріоритету. Підписання акцесійного трaktату із Хорватією, співпраця із сусідами Європейського Союзу зі Сходу та Півдня, а також відкриття перспективи ЄС для чергових країн у Європі – так максимально коротко можна подати основні положення політики відкритості, яку під час головування планує проводити Польща. Що істотно, ця політика відкритості видається корисною як для самого Євросоюзу, так і для його сусідів і партнерів.

Польща, під час головування, буде діяти на користь поширення сфери європейських цінностей, між іншим через подальше розширення Євросоюзу і розвиток співпраці із сусідніми країнами. Прем'єр-міністр Туск бачить реальний шанс на те, що під час польського головування у Раді ЄС будуть прищиплені або навіть завершені кілька процесів, пов'язаних із реалізацією євросоюзівських прагнень України чи балканських країн, зокрема, підписання договору про асоціацію. Польща під час головування хоче, щоб у рамках Східного партнерства провадився уперед процес укладання договорів про асоціацію і створення зон вільної торгівлі. Черговою ціллю польського головування буде прагнення до поступу у переговорах на тему лібералізації візової політики. У випадку із Білоруссю, метою Євросоюзу є захоплення цієї держави до співпраці із Заходом, однак при умові пропагування цієї країною основних засад демократії і прав людини.

Однією із найважливіших подій під час польського головування буде осінній саміт Східного партнерства – платформи співпраці Євросоюзу із державами Східної Європи. На цьому форумі мають бути усталені плани відкриття дороги до Євросоюзу, наприклад, для Молдови. Мета саміту – посилення економічного обміну, впровадження візових послаблень, а також програм допомоги, які сприятимуть швидкому розвитку країн Східної Європи.

Пріоритетним завданням польського головування буде також завершення роботи над приготуванням акцесійного трaktату із Хорватією. Це виникає із факту, що розширення є стратегічним політичним проектом ЄС. До закінчення переговорів ще потрібна офіційна рекомендація Європейської Комісії. Прем'єр-міністр Дональд Туск і голова Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу вважають, що

прийняття чергового, 28-го члена ЄС може настати наприкінці нашого головування у листопаді або грудні 2011 р. Також буде використано усі обставини, що сприяють продовженню акцесійних переговорів із Туреччиною. Польське головування також розраховує на значний поступ у акцесійних переговорах із Ісландією, буде підтримувати європейські прагнення країн Західних Балкан. Уряд у Варшаві також має намір на те, що владість встановити нові рамки співпраці між ЄС та Росією. Йдеться про підтримку дій, що служать підписанню нового договору із Росією, а також розвитку партнерства ЄС-Росія задля модернізації.

Реагуючи на проблему напливу іммігрантів із Північної Африки до країн Євросоюзу, потрібно розробити механізм, що дозволить на тимчасове – у кризових ситуаціях – відновлення контролю на внутрішніх кордонах зони Шенген. Польща вважає, що необхідно відстоювати свободу пересування громадян Європейського Союзу. На думку Варшави, важливо, щоб тимчасово відновлення контролю на кордонах не впливало на свободу пересування осіб, які їдуть до інших європейських країн, наприклад, на родини.

Одним із проектів, які під час головування хоче впровадити у життя польський уряд, є створення європейського Фонду підтримки демократії. За кошти, надані ним без необхідності проведення довготермінових бюрократичних процесів, створювалися б фонди допомоги для країн, що проходять демократичну трансформацію. У світлі останніх подій у Тунісі, Єгипті чи Лівії, польське головування буде сприяти співпраці, що опирається на партнерство, зосереджене на підтримці демократичної трансформації, будівництві сучасних державних структур, а також зміцненню сектора судочинства і, загалом, боротьбі із корупцією. Істотною буде підтримка ЄС в охороні основних свобод та зміцненні механізмів запобігання переслідуванню меншин, у тому числі християн. Одночасно сферою підтримки буде стимулювання зростання й економічного розвитку, а також створення нових робочих місць, поглиблення торгівельних відносин і полегшення пересування окремим суспільним групам.

У сфері спільної торгівельної політики найголовнішою справою для нашого головування стане продовження нинішнього раунду багатосторонніх торгівельних переговорів у рамках Світової організації торгівлі (т. зв. Раунд Доха). Поряд із черговими кроками у справі лібералізації торгівлі, тобто ліквідації митних бар'єрів, обговорюватимуться питання, що стосуються субсидій для сільськогосподарства, патентного права, антидмпінгових регуляцій та охорони інтелектуальної власності.

ADMAL, на основі офіційних матеріалів PL2011.EU

Nowe perspektywy i stare problemy Нові перспективи і старі проблеми

Nasza dzisiejsza rozmowa o perspektywach integracji europejskiej Ukrainy i nie tylko – z dziekanem Wydziału Stosunków Międzynarodowych na Uniwersytecie Wołyńskim imienia Lesi Ukrainki Serhijem Fedoniukiem.

– Panie Serhiju, jaki jest zakres zainteresowań Instytutu Polski, działającego na Wydziale Stosunków Międzynarodowych Uniwersytetu Wołyńskiego imienia Lesi Ukrainki?

– Problematyka integracji europejskiej Polski. Jest to także główny zakres badań naukowych, realizowanych na wydziale. Co roku organizujemy co najmniej dwie konferencje międzynarodowe poświęcone integracji europejskiej i współpracy transgranicznej. Kiedyś zorganizowaliśmy na wydziale okrągły stół "Doświadczenie wejścia Polski do Unii Europejskiej: lekcje dla Ukrainy", w którym uczestniczyli przedstawiciele Ministerstwa Gospodarki RP. Cały czas obserwujemy to, jak Polska wykorzystuje pozytywy integracji europejskiej.

– Na ile Pana zdaniem prezydencja Polski w Radzie UE jest ważna dla Ukrainy? Ostatnio w mediach pojawiają się oskarżenia, że Polska nie jest już adwokatem Ukrainy w UE.

– Tu trzeba uwzględnić kilka ważnych spraw. Do określonego czasu – do wejścia w życie Traktatu Lizbońskiego (traktat reformujący UE) – kraj, który przewodniczył w UE, miał trochę większe możliwości, niż obecnie, kiedy uprawnienia prezydencji w Radzie Unii są trochę mniejsze. Ale Polska dziś, pełniąc tę rolę, ma wpływ na podjęcie decyzji w trakcie kształtowania strategii UE, zwłaszcza opracowywania perspektywy finansowej 2014–2020. Oprócz tego w UE w ciągu ostatniego roku pojawiły się poważne wyzwania w zakresie bezpieczeństwa.

Obecnie dla UE ważny jest także proces rozszerzenia. Nawet po podpisaniu Traktatu Lizbońskiego kraj prezydencji w Radzie UE ma uprawnienia do przeprowadzenia negocjacji ws. członkostwa czy asocjacji. Wobec tego dla Ukrainy ważne jest wsparcie ze strony Polski. Jednak warto pamiętać, że stając na czele całej Unii Europejskiej, Polska ma ważniejsze zadanie, niż wspierać jedno państwo, ona musi bronić interesów całej UE.

– Jest to działanie w duchu polityki UE?

– Tak. Zawsze, jeśli pojawia się zagrożenie bezpieczeństwa. Demonstracja wsparcia dla Ukrainy to jest drodze do reżimu bezwzględności, do jednego, ale kwestia wzmocnienia granic według wymogów krajów, które cierpią na nadmiar emigrantów – to coś zupełnie innego. Polska w pierwszej kolejności musi bronić interesów UE. Jednak wśród zaplanowanych na jesień przedsięwzięć znalazły się np. szczyt Partnerstwa Wschodniego, szczyt "Ukraina – UE". Oczywiście, że będą pewne osiągnięcia. Na finałowym etapie znajduje się rozpoczęcie już dawno opracowanej Umowy o Asocjacji pomiędzy UE i Ukrainą. Ukraina od rozpoczęcia prac nad tą umową, chce zapisać w niej tezę, że jest to umowa z krajem, który w perspektywie planuje członkostwo w UE. Polska mając kiedyś taki zapis otrzymała wewnętrzny punkt orientacyjny i wszystkie siły polityczne miały wyraźną perspektywę.

Podpisanie umowy to tylko jeden etap na drodze do jej realizacji. Europejscy politycy biorą pod uwagę sytuację polityczną na Ukrainie. Moim zdaniem nie można stwierdzić, że Parlament Europejski jednoznacznie przegłosuje tę umowę.

– Rola adwokata przewiduje obecność na posiedzeniach sądu, ale kto Ukrainę sędzi? Może jest to sąd historii za to, że w ciągu 20 lat niezależności Ukrainy dalej przebywa na tym samym etapie i nie może wybrać wektora rozwoju. W jaki sposób UE może wpłynąć na Ukrainę, czy jest to wewnętrzna sprawa Ukrainy?

– Ta sprawa nie może być wewnętrzna, ponieważ istnieje bardzo wiele czynników zewnętrznych, zwłaszcza jeśli brać pod uwagę procesy geopolityczne odby-



Serhij Fedoniuk

wające się obecnie w Europie. Rzecz też w tym, na ile to korzystne dla Ukrainy, dla przeciętnych obywateli i dla struktur biznesowych.

– Czy nie uważa Pan, że Ukraina wraca do średniowiecznego feudalizmu? Ukraiński biznes podzielony przez kilka klanów oligarchicznych, niezwykle duży wpływ kapitału rosyjskiego. Czy te czynniki nie hamują procesu integracji europejskiej?

– Formalnie nie naruszamy żadnych kryteriów. Jednak na Ukrainie obecnie nie ma jednomyślnego pragnienia europejskiego wyboru, chociaż w Radzie Najwyższej stworzono międzyfrakcyjne zjednoczenie "Europejski wybór", którego członkami są przedstawiciele prawie wszystkich sił politycznych i jest to dobrze z punktu widzenia integracji europejskiej. Obecnie możemy obserwować także aktywizację tych sił, które stoją po stronie związku celnego z Rosją, ale strefa wolnego handlu z Unią Europejską jest znacznie lepiej opracowana i ukraińskie ustawodawstwo już dawno jest adaptowane do europejskiego.

– Jakie problemy przeszkadzają Ukrainie w wejściu do UE?

– Istnieje poziom oświadczeń politycznych, poziom opinii publicznej i poziom faktycznego postępu.

W perspektywie finansowej UE do 2013 roku przewidziano ogromne środki na wsparcie kandydatów do członkostwa – Krajów Bałkańskich. Obecnie trwają prace nad budżetem na następne 7 lat. Jeśli Polska będzie lobbowała przeznaczenie środków na wsparcie Ukrainy i, na przykład, Mołdawii, to będzie prowadzona polityka, której celem będzie początek negocjacji z Ukrainą i Mołdawią. Europejscy biurokraci to ludzie pragmatyczni i oni wydają pieniądze podatników z całej UE, muszą składać sprawozdania. Jeśli będzie trudno wydać te środki ze względu na kryzys finansowy czy wyzwania stojące przed UE – wyzwania bezpieczeństwa, wzmocnienia granic itd., powiedzą Ukrainie aby poczekała do 2020 roku. I nikt w ciągu następnych 7 lat nie będzie się przejmował problemem wejścia Ukrainy do Unii.

Ukraina ma ogromną zewnętrzną granicę i na rozbudowę jej infrastruktury potrzebne są ogromne środki. Oprócz tego państwo z liczbą ludności 45-46 mln. to ogromny ciężar dla UE.

– Może Ukrainie byłoby warto wejść do NATO, żeby chociażby jedną gałąź doprowadzić do porządku?

– Niewątpliwie, członkostwo w NATO, aczkolwiek nie jest ono obowiązkowym elementem wejścia do UE, jest znaczącym plusem, bo gwarantuje pewność i bezpieczeństwo państwa członkowskiego UE. Ukraina w pewnym czasie wybrała dobrą strategię wejścia do UE, NATO i innych struktur, lecz po skandalu kasetywo Ukrainy została uznana na szczycie w Pradze za kraj, z którym inni nie chcą bliżej współpracować.

– Dziękuję za rozmowę.

Rozmawiał Walenty WAKOLUK

Sьогоднішня наша розмова про євроінтеграційні перспективи України і не тільки – із деканом факультету міжнародних відносин Волинського національного університету ім. Лесі Українки Сергієм Валентиновичем Федонюком.

ку перспективу.

Підписання угоди – це лише один етап на шляху її реалізації. Європейські політики зважають на політичну ситуацію в Україні. На мою думку, було б не правильно сказати, що Європарламент однозначно проголосує за це.

– Функція адвоката передбачає присутність на судовому засіданні, але хто ж тоді Україну судить? Чи, можливо, це і є суд історії за те, що за 20 років незалежності Україна далі перебуває на тому самому етапі і не може вибрати вектор розвитку? Яким чином ЄС може вплинути на Україну, чи це суто внутрішня українська справа?

– Ця справа не може бути внутрішньою, тому що є дуже багато зовнішніх чинників, особливо, якщо зважати на геополітичні процеси, які відбуваються сьогодні в Європі. Питання теж у тому, наскільки це вигідно для України, звичайних громадян, для бізнесових структур.

– Чи не вважаєте, що Україна скоцхується до середньовічного феодалізму? Кілька олігархічних кланів володіють українським бізнесом, надзвичайно великий вплив російського капіталу. Чи ці чинники не гальмують процесу європейської інтеграції?

– Формально ми не порушуємо жодних критеріїв. Проте в Україні поки що немає достатнього прagnення європейського вибору, хоча у Верховній Раді створено міжфракційне об'єднання "Європейський вибір", до якого входять представники майже усіх політичних сил і це добре з точки зору європейської інтеграції. Ми сьогодні бачимо також активізацію з боку тих сил, які виступають за митний союз із Росією, але, з іншого боку, зона вільної торгівлі з Європейським Союзом значно краще опрацьована і українське законодавство вже давно привидиться у відповідність до європейського.

– Які проблеми заважають Україні вступити до ЄС?

– Є рівень політичних заяв, рівень громадської думки і рівень фактичного поступу.

У фінансовій перспективі ЄС до 2013 року було закладено значні суми на підтримку кандидатів на вступ – Балканських країн. Тепер формується бюджет на наступну семітричку. Якщо Польща пролобіює закладення коштів на підтримку України і, наприклад, Молдови, то буде проведена політика, спрямована на початок переговорів із Україною та Молдовою. Європейські бюрократи – дуже прагматичні люди і вони, витрачаючи гроші платників податків цілого ЄС, повинні за це звітуватися. Якщо їм буде накладно, з точки зору фінансової кризи чи викликів, які стоять перед ЄС, викликів безпеки, потреби зміцнення кордонів і т.д., то Україні скажуть почекайте до 2020 року. І ніхто у наступні 7 років не буде особливо перейматися проблемою вступу України до ЄС.

Україна має величезний зовнішній кордон і на його розбудову потребує великі кошти. До того ж держава, яка має населення 45-46 млн. – це величезний тягар для ЄС.

– Можливо, Україні варто було б вступити до НАТО, щоб хоча б на одній ділянці навести порядок?

– Безперечно, членство в НАТО, хоч і не є обов'язковим елементом вступу до ЄС, є значним плюсом, бо гарантує надійність і безпеку держави-члена ЄС. Україна, свого часу, вибрала добру стратегію вступу до ЄС, NATO та інших структур, але після касетного скандалу Україна на Празькому саміті була позиціонована як країна, з якою не хочуть мати близькі відносини.

– Дякую за розмову.

Розмовляв Валентин ВАКОЛУК

Abecadło unijne

Podstawowe prawodawstwo UE

Трактату Європейського Союзу – обов'язкові угоди між державами-членами ЄС. Okреслюють цілі ЄС, засади функціонування інституцій ЄС, спосіб прийняття рішень, а також відносини між державами-членами.

Трактату Unii Europejskiej – вiажеє умову між паїństwami члoнкoвskими UE. Okреслajає cele UE, zasady funkcjonowania instytucji unijnych, sposoб podejmowania decyzji oraz relacje między państwami członkowskimi.

Główne traktaty:

1952 – Договір про застосування Європейської спільноти з вугілля та сталі (Паризький договір), був обов'язковий для Франції, ФРН, Італії, Бельгії, Голландії і Люксембургу.

1952 – Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (Traktat Paryski), obowiązywał Francje, RFN, Włochy, Belgie, Holandię i Luksemburg.

1958 – Римські договори (Договір про застосування Європейської економічної спільноти та Договір про застосування Європейської спільноти з атомної енергії), великою мірою були замінени Маастрихтським трактатом у 1993 р.

1958 – Traktaty rzymskie (Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą i Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej), w dużej mierze zostały zastąpione przez Traktat z Maastricht w 1993 r.

1986 – Єдиний Європейський Акт – формально встановив утворення спільного європейського ринку, змінив політичну співпрацю країн ЄС, заснував Європейську Раду, Суд загальної юрисдикції, розширив компетенцію Європарламенту.

1986 – Jedynolity akt europejski – formalnie ustanowił powstanie wspólnego rynku europejskiego, umocnił współpracę polityczną krajów UE, ustanowił Radę Europejską, Sąd Pierwszej Instancji, zwiększył kompetencje Parlamentu Europejskiego.

1992 – Маастрихтський договір (Договір про утворення Євросоюзу) – заснував ЄС, запровадив нові форми співпраці між урядами його країн у сфері прикордонних справ, безпеки, юстиції, внутрішніх справ, а також впровадження євро від 1999 р.

1992 – Traktat z Maastricht (Traktat o UE) – ustanowił UE, wprowadził nowe formy współpracy między rządami jej krajów – w obszarze spraw zewnętrznych, bezpieczeństwa, spraw wewnętrznych, a także unijną walutową od 1999 r.

Країни
членські UEKrólestwo Danii
Королівство Данія

Stolica – Kopenhaga
Powierzchnia – 43 094 km²
Ludność – 5,540 mln
Członek UE od – 1973
Waluta – korona duńska
Potrawy – flaeskesteg, guleærter

Stolica – Kopenaghen
Територія – 43 094 км²
Населення – 5,540 млн
Член ЄС із – 1973
Валюта – данська корона
Страви – флаєкстег, гулеаєртер

Republika Estońska
Естонська Республіка

Stolica – Tallinn
Powierzchnia – 45 226 km²
Ludność – 1,340 mln
Członek UE od – 2004
Waluta – euro
Potrawy – kama, sült

Stolica – Таллінн
Територія – 45 226 км²
Населення – 1,340 млн
Член ЄС із – 2004
Валюта – євро
Страви – кама, сьольт

Republika Finlandii
Фінляндська Республіка

Stolica – Helsinki
Powierzchnia – 338 145 km²
Ludność – 5,313 mln
Członek UE od – 1995
Waluta – euro
Potrawy – kalakukko, mantokalakeytto

Stolica – Гельсінкі
Територія – 338 145 км²
Населення – 5,313 млн.
Член ЄС із – 1995
Валюта – євро
Страви – калакукко, мантокалейкето

Republika Francuska
Французька республіка

Stolica – Paryż
Powierzchnia – 675 417 km²
Ludność – 65,073 mln
Członek UE od – 1957
Waluta – euro
Potrawy – croissant, foie gras

Stolica – Париж
Територія – 675 417 км²
Населення – 65,073 млн.
Член ЄС із – 1957
Валюта – євро
Страви – круассан, фуа-гра

Republika Grecka
Грецька Республіка

Stolica – Ateny
Powierzchnia – 131 957 km²
Ludność – 11,217 mln
Członek UE od – 1981
Waluta – euro
Potrawy – musaka, gyros

Stolica – Афіни
Територія – 131 957 км²
Населення – 11,217 млн.
Член ЄС із – 1981
Валюта – євро
Страви – мусака, гірос

Українська преса о prze-
wodnictwie Polski w Unii
Europejskiej i nie tylko...Polska nazywa areszt Tymoszenko
pochopnym i drastycznym.

Polska nazywa areszt b. premier Ukrainy Julii Tymoszenko pochopnym i drastycznym.

Czytamy o tym w oświadczeniu polskiego MSZ, którego tekst zamieszczono na stronie internetowej resortu.

„Wyrażamy zaniepokojenie decyzją Pечersького Sądu Okręgowego w Kijowie o tymczasowym aresztowaniu Julii Tymoszenko. Uważamy, iż jest to zbyt pochopny i drastyczny środek przymusu bezpośredniego zastosowany wobec b. premier za niestosowanie się do procedur sądowych” - podkreśla się w oświadczeniu.

Polski MSZ wyraził nadzieję, iż Julia Tymoszenko zostanie wypuszczona z aresztu, a proces wobec byłej premier będzie przebiegał z zachowaniem europejskich standardów.

W oświadczeniu również wspomniano, że Polska jako przewodnicząca UE podejmie w tej sprawie rozmowy zarówno z partnerami unijnymi (Wysoki Przedstawiciel Unii Europejskiej ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa Catherine Ashton), jak i przedstawicielami najwyższych władz ukraińskich (prezydent Wiktor Janukowycz, minister SZ Kostiantyn Hryszczenko).

UNIАН, 6 sierpnia 2011 roku

„Український вектор” Polski jest skierowany
na wsparcie demokracji

Polska będzie wspierać przemiany demokratyczne u sąsiadów – jest to jeden z priorytetów Polski podczas półrocznego przewodnictwa w UE. Chodzi nie tylko o Ukrainę, ale i o inne państwa postkomunistyczne, a nawet o północ Afryki. Lecz tradycyjnie Polacy największe nadzieje pokładają w zakończeniu negocjacji Ukrainy z UE, dotyczących umowy o asoacji. Powiedział o tym ambasador RP na Ukrainie, Henryk Litwin.

Główne zadania współpracy między Brukselą, Warszawą i Kijowem według ambasadora Henryka Litwina to podpisanie umowy o asoacji Ukrainy z UE, w tym utworzenie strefy wolnego handlu i liberalizacja reżimu wizowego, oraz wsparcie przez europejskich sąsiadów Ukrainy jej demokratycznego rozwoju.

Polski dyplomata zaznaczył także, że podpisanie umowy nie oznacza jej natychmiastowej ratyfikacji przez kraje członkowskie UE: na tłumaczenie tekstu na języki państw UE, zapoznanie się parlamentów krajów członkowskich z treścią umowy i uzgodnienie wszystkich jej części z Komisją Europejską potrzeba czasu. Ale ambasador Litwin wyraził nadzieję, że Umowa zostanie przygotowana podczas przewodnictwa Polski w UE.

Według dyplomaty zacieśnienia współpracy między Ukrainą i UE podczas polskiej prezydencji w UE nie można rozpatrywać bez wsparcia demokratycznego rozwoju Ukrainy. Przecież integracja europejska to nie tylko uchwalenie potrzebnych ustaw, pogłębienie stosunków handlowo-ekonomicznych czy liberalizacja wizowego reżimu dla Ukraińców. Jest to także postrzeganie i rozwój wewnątrz kraju wartości i standardów demokratycznych panujących w UE, – zaznaczył Litwin.

© „Radio Swoboda”, lipiec 2011 roku

Українська преса про
голування Польщі у
Євросоюзі і не тільки...Польща вважає арешт Тимошенко
занадто поспішним і радикальним

Польща вважає арешт экс-прем'єра України Юлії Тимошенко занадто поспішним і радикальним заходом.

Про це йдеться у заяві Міністерства закордонних справ Польщі, текст якої розміщено на сайті цього відомства.

„Ми висловлюємо стурбованість у зв'язку з рішенням Печерського районного суду в Києві затримати Юлію Тимошенко. Ми вважаємо, що це занадто поспішний і радикальний запобіжний захід до колишнього Прем'єр-міністра за недотримання судових процедур”, – підкреслюється в заяві.

МЗС Польщі висловив сподівання, що Юлію Тимошенко буде звільнено з-під варті, а судовий процес відповідатиме європейським стандартам поведінки.

У заяві також йдеться, що Польща, як головуюча в ЄС, візьме на себе обговорення цього питання як з партнерами по ЄС, зокрема з Верховним представником ЄС Кетрін Ештон, так і з представниками вищих органів влади України – Президентом Віктором Януковичем і Міністром закордонних справ Костянтином Грищенком.

UNIАН, 6 серпня 2011 року

«Український вектор» Польщі спрямований
на підтримку демократії

Польща підтримуватиме демократичні зміни у сусідів – таким є один із пріоритетів Польщі під час піврічного голоування в ЄС. Йдеться не лише про Україну, а й про інші пострадянські держави і навіть про північ Африки. Але традиційно найбільше сподівання поляки покладають на завершення переговорів України з ЄС щодо угоди про асоціацію. Про це повідомив посол Польщі в Україні Генрик Литвін.

Головними завданнями у співпраці між Брюсселем, Варшавою та Києвом посол Генрик Литвін назвав підписання тексту угоди про асоціацію України з ЄС, включно з формуванням зони вільної торгівлі та лібералізацією візового режиму, і підтримку європейськими сусідами України її демократичного розвитку.

При цьому польський дипломат нагадав, що підписання угоди аж ніяк не означає її автоматичне ухвалення країнами-членами ЄС: переклад тексту на мови держав ЄС, вивчення парламентами європейських країн змісту угоди та узгодження усіх положень із Єврокомісією потребує часу. Але посол Литвін висловив надію, що угода буде готова під час голоування Польщі в ЄС.

За словами дипломата, поглиблення співпраці України з Євросоюзом під час голоування Польщі в ЄС неможливо розглядати без підтримки демократичного розвитку в Україні. Адже євроінтеграція означає не лише ухвалення необхідних законів, поглиблення торговельно-економічних відносин або поліпшення візового режиму для українців, а й сприйняття та розвиток усередині країни демократичних цінностей та стандартів, притаманних Євросоюзу, зауважив Литвін.

© „Radio Swoboda”, липень 2011 року

Pierwszy miesiąc polskiej prezydencji -
kalendarium najważniejszych wydarzeń

Wspólne obrady Rady Ministrów RP i Komisji Europejskiej

8 lipca 2011 miały miejsce wspólne obrady rządu RP i unijnych komisarzy. Premier Donald Tusk, przewodniczący Komisji Jose Manuel Barroso oraz towarzyszący im ministrowie i komisarze dyskutowali m.in. o kwestii nowego wieloletniego budżetu Unii, polityce energetycznej, jednolitym patencie UE, Single Market Act, utworzeniu Europejskiej Fundacji na rzecz Demokracji, nowym rozporządzeniu ws. polityki spójności oraz o pakiecie legislacyjnym Wspólnej Polityki Rolnej.

Konferencja „Wschodni Wymiar Mobilności”

Konferencja poświęcona tematyce Partnerstwa Wschodniego odbyła się w dn. 6-7 lipca br. w Centrum Nauki Kopernik w Warszawie. Była to pierwsza konferencja ekspercka polskiej prezydencji poświęcona tematyce Partnerstwa Wschodniego. Poświęcono została mobilności w obszarze edukacji, młodzieży, nauki, kultury i sportu pomiędzy Unią Europejską a państwami Partnerstwa Wschodniego.

Posiedzenie Rady ds. Gospodarczych i Finansowych (ECOFIN)

W dniu 12 lipca br. odbyło się posiedzenie Rady ds. Gospodarczych i Finansowych (ECOFIN), której przewodniczył minister finansów Jacek Rostowski. Było to pierwsze spotkanie unijnych ministrów finansów od rozpoczęcia przez Polskę przewodnictwa w Radzie Unii Europejskiej.

Nieformalna Rada ds. Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw
Wewnętrznych (JHA)

18 lipca w Sopocie odbyło się pierwsze spotkanie ministrów spraw wewnętrznych krajów Unii Europejskiej organizowane w ramach polskiej prezydencji.

Spotkanie grup roboczych ds. terroryzmu

28 lipca w Brukseli odbyło się zwołane przez polską prezydencję, w porozumieniu z unijnym koordynatorem ds. zwalczania terroryzmu Gillessem de Kerchove, posiedzenie grup roboczych, odpowiedzialnych w Radzie Unii Europejskiej za kwestie związane z walką z terroryzmem.

MW, na podstawie oficjalnych mat. Prezydencji http://pl2011.eu

Spільне засідання Ради ministrів RP та Європейської Комісії

8 липня 2011 року відбулося спільне засідання уряду RP та комісарів ЄС. Прем'єр-міністр Польщі Дональд Туск, Голова Комісії Жозе Мануель Баррозу та відповідні міністри і комісари дискутували про проблеми нового багаторічного бюджету Євросоюзу, енергетичну політику, єдиний патент ЄС, Single Market Act, створення Європейського фонду підтримки демократії, нове розпорядження у справах єдиної політики, а також про законодавчий пакет Спільної сільськогосподарської політики.

Konferencja «Східний вимір мобільності»

Konferencja, присвячена tematyce Східного partnerstwa, відбулася 6-7 липня нинішнього року у Науковому центрі Коперника у Варшаві. Це була перша конференція експертів польського голоування, присвячена tematyce Східного partnerstwa. Вона стосувалася мобільності у сфері освіти, молоді, науки, культури і спорту між Європейським Союзом та країнами Східного partnerstwa.

Zasідання Rady z економічних i finansових питань (ECOFIN)

12 липня нинішнього року відбулося засідання Ради з економічних i finansових питань (ECOFIN), на якому голоував Міністр фінансів Яцек Ростовський. Це була перша зустріч ministrów finansów ЄС від моменту початку голоування Польщі у Раді Європейського Союзу.

Неформальна Рада з питань юстиції та внутрішніх справ (JHA)

18 липня у Сопоті відбулася перша зустріч ministrów внутрішніх справ країн Європейського Союзу, організована у рамках польського голоування.

Zустріч робочих груп по боротьбі із тероризмом

28 липня у Брюсселі відбулося, скликане від імені польського голоування, при узгодженні із координатором ЄС по боротьбі із тероризмом Джиллом де Керховем, засідання робочих груп, відповідальних у Раді Європейського Союзу за проблеми, пов'язані із тероризмом.

ВМ, на основі офіційних матеріалів голоування http://pl2011.eu

Wkładka wydana dzięki wsparciu Konsulatu Generalnego RP w Łucku



Zespół redakcyjny/Редакційна колегія:
Walenty WAKOLUK/Валентин ВАКОЛЮК
Natalia DENYSIUK/Наталія ДЕНИСЮК
Wiktor JARUCZYK/Віктор ЯРУЧИК
Włodzimierz CHOMYCYZ/Володимир ХОМІЦЬ

Redaktor naczelny: Walenty WAKOLUK
Korekta: Wiktor JARUCZYK
Redaktor techniczny: Włodzimierz CHOMYCYZ
Redaktor odpowiedzialny: Aleksander SWICA
Tłumaczenia: Switłana PYZA,
Natalia DENYSIUK

Adres redakcji:
43025 Łuck, wł. Królewna 5/7
tel/faks (0332) 72 54 99
e-mail: info@monitor-press.com

www.monitor-press.com

Sądowo pro reastroiu
ВЛ № 339-73Р від 19.05.2009 г.
Тираж: 5000. Замовлення: 2952
Друк – Волинська область друкарня:
Луцьк, пр.Войт 27.
Друк офсетний, формат А 3